

FICHE DE BASE POUR ARCHIVES AUDIO-VISUELLES

- Numéro de fiche: 2/80-PA /

- Numéro d'archives: ST 1534

- Titre:

Rencontre - ministres du budget des  
Communautés européennes / délégation du Parlement  
européen -

- Source:

Bruxelles, Charlemagne, 23 septembre 1980.  
= CCE: - 16mm. Neg. - 2mm 50: - Hueb.

- Résumé:

En marge de la 656<sup>e</sup> session du Conseil des  
CE, consacré au l' avant-projet de budget  
général 1981. Participation, à titre d'observateur,  
de M. G. Contogeorgis, ministre grec pour les  
relations avec les Communautés européennes. M. J.  
Sander, ministre des finances du grand-Duché de  
Luxembourg, président de la session, Mme S. Veil, président  
du Parlement européen. M. M. Fracanzani, C. (Ita);  
Papon, M. (Fra); Lahnstein, M. (RFA).

- Classification:

15.3.4 ; 16.2 ; 15.2.3

0116

COMMISSION  
DES  
COMMUNAUTÉS EUROPEENNES

GRUPE DU PORTE-PAROLE  
ET DIRECTION GÉNÉRALE  
DE L'INFORMATION

FICHE DE BASE POUR ARCHIVES AUDIO-VISUELLES

- Numéro de fiche: 2/80-PA

-Numéro d'archives: ST 1534

-Titre: Rencontre ministres du budget des  
Communautés européennes - délégation du Parlement  
européen.

-Source:

Bruxelles, Charlemagne, 23 septembre 1980.  
= CCE: -16mm. Neg.-2mm 50. -Huer.

-Résumé:

En marge de la 656<sup>e</sup> session du Conseil des  
CE, consacrée à l'avant-projet de budget  
général 1981. Participation, à titre d'observateur,  
de M. G. Contogeorgis, ministre grec pour les  
relations avec les Communautés européennes. M. J.  
Sander, ministre des finances du grand-Duché de  
Luxembourg, président de la session, Mme S. Veil, président  
du Parlement européen. M. M. Fracanzani, C. (Ita);  
Papon, M. (Fra); Lahnstein, M. (RFA).

-Classification:

15.3.4 ; 16.2 ; 15.2.3

Titre provisoire: Conseil BudgetLieu de tournage: CharleroiDate: 23/09/80Origine: CEE

©

MATÉRIEL DE BASE										Boîte N°
Image	16	35	Neg	Rev	CRI	Intneg	Pos	N&B	Min: 2'50	2
Son	Muet	Sync	Dial:		Min:		Amb	Min:		
	Sepmag16	17.5	Min:		Commag	Min:	BL	Min:		
Observations:										
MATÉRIEL ADDITIONNEL			Boîte N°	Min	MATÉRIEL ADDITIONNEL			Boîte N°	Min	
1 Positive			1	2'50						
Observations:										

N° de fiche:

N° d'archives:

Titre:

Source:

Résumé:

Classification:

## SUCCESSION DES PLANS

ST 1534

Conseil budget

N°	Sec.	DESCRIPTION DU PLAN
1	0'28	2 panneaux Conseil BUDGET
2		
3	0'15	Président du Conseil, M. SENTER
4		
5	0'13	Délégation Italienne, M. FRACANZANI
6		
7	0'12	" française, M. PAPON
8		
9	0'13	" allemande, M. LAHNSTEIN.
10		
11	0'09	" grecque, M. CONTOGEOORGIS
12		
13	1'00	PANO président + Mme VEIL
14		
15	0'16	1 Plan principal de l'Assemblée.
16		
17		
18		
19		
20		
21		
22		
23		
24		
25		
26		
27		
28		
29	—	
30	2'50	

Observations:

Date: 22/10/80

Paraphé: 

# FICHE DE CONTRÔLE

Date : 23/9/80 Nr. 192/80

SUJET/ Geologie Paléontologie Roumél Budget

## PELLICULE IMAGE

16mm 35mm

REV.

Marque K.

Quantité : 1

Coul. N/B

NEG.

Code \_\_\_\_\_

Longueur/ 6.07

## PELLICULE SON

Bande 1/4" \_\_\_\_\_

Marque \_\_\_\_\_

Quantité : \_\_\_\_\_

Cassette \_\_\_\_\_

Code \_\_\_\_\_

Longueur/ \_\_\_\_\_

16 mm magn. \_\_\_\_\_

## BANDE VIDEO

VCR \_\_\_\_\_ U.MATIC \_\_\_\_\_

1" \_\_\_\_\_

Autres : \_\_\_\_\_

2" \_\_\_\_\_

Longueur/ \_\_\_\_\_

## DESTINATAIRE

Pour accord : N. Nguyen

## REÇU PAR :

Date : Guy Huet

<b>DIRECTION GENERAL X</b> GROUPE DU PORTE-PAROLE Division: RADIO-TV-FILMS		PROGRAMME: <u>Archives</u>	ACTION: <u>96</u>	Nr: pr. Nr: st. Nr: pi. <u>192/80.</u>	
<b>FICHE DE TOURNAGE</b>					
DATE: <u>13/09/80</u> HEURE: <u>12 H</u>			Durée de la prestation : DE ..... A .....		
LIEU: <u>Charlemagne</u> SUJET: <u>Dialogue Parlement / Conseil Budget</u>					
EQUIPE TECHNIQUE		PRESTATION	FR. de DEPL.	BON N°	ESTIMATION
Réalisateur: <u>KVH</u>					
Caméra/ <u>Guy Hénault</u>					
Opérateur son: _____					
Assistant: _____					
Eclairage: <u>Michel Gounsin</u>				<u>1/328</u>	
Autres: <u>(voir fiche 190/80)</u>					
Transports: _____					
Frais de déplacement: _____					
sous total :					
PELLICULE IMAGE/SON _____				BON N°	ESTIMATION
35mm 16mm	<input type="checkbox"/>	marque: <u>K</u>	<input type="checkbox"/>	marque: _____	IMAGES..
Coul. N/B	.....M.	REF. <u>7247</u>	.....M.	REF. _____	SON.....
REV/NEG		Nb boîtes <u>1x60m</u>			Nb boîtes
Fournisseurs: <u>CEE</u>					Sous total :
LABO IMAGES: <u>1/325</u>				Prix au mètre	BON N° ESTIMATION
DEV REV/NÉG	<input type="checkbox"/>	POUSSE	<input type="checkbox"/>		
RUSH Coul. N/B	_____	CORRIGE	<input type="checkbox"/>		
SALLE DE MONTAGE	<input type="checkbox"/>	MONTEUR	<input type="checkbox"/>	Nb d'H. _____	Sous total
LABO SON: _____				Prix au mètre	BON N° ESTIMATION
Bande 1/4"	<input type="checkbox"/>	Ambiance	<input type="checkbox"/>		
16mm Magn.	<input type="checkbox"/>	Synchro O	<input type="checkbox"/>		
Cassettes	<input type="checkbox"/>	Son intégral	<input type="checkbox"/>		Sous total
TRAVAUX SUPPL./DESTINATION: _____				METRAGE	BON N° ESTIMATION
FACTURER A: _____				BUDGET: _____	BON N° ESTIMATION
EMULSION B/A	INTER NEG	<input type="checkbox"/>		Envoyé le: .....	
35mm/16mm	CRI	<input type="checkbox"/>		Retour le: .....	
Coul. N/B	COPIE RUSH	<input type="checkbox"/>			
EMUL B/A	COPIE CORRIGE	<input type="checkbox"/>			
SIGNATURE DU DEMANDEUR: _____					
SIGNATURE DU RESPONSABLE: <u>[Signature]</u>					TOTAL GEN.
VERIFICATIONS		METRAGE FIN.	COPIES <u>2'07</u>	Observations: _____	
Date fin Produc. IMAGE <u>21'07</u>			Durée: _____		
<u>21/10/80</u> SON _____			MONTAGE	Signature: <u>[Signature]</u>	

# COMMISSION DES COMMUNAUTES EUROPEENNES

N° de PRODUCTION : .....

GROUPE DU PORTE-PAROLE  
Division Radio-Télévision-Films  
200, rue de la Loi, Bruxelles 1049 - tél. 736 60 00

## RAPPORT DE TOURNAGE

- Montage - Archives -

Sujet : Conseil budget et délégation du Parlement Européen

Date : 23 9 1980 Lieu : Charlemagne

Réalisateur : K V M Images : G H Son : Non Lumière : M G

Couverture extérieure : \_\_\_\_\_

Pellicule utilisée : ECN 7247 Longueur : 60 m Développement : normal

Son : Bande-Cassette-Pisté Vitesse 9.5 - 19 - 38 cm/sec Fréq. Sync. : 50-60 Hz

Documentation jointe : \_\_\_\_\_

N° Bob Image	Description complète des plans	N° Bob Son
	<p>président commission int 3200  Italie, France, Allemagne  Pano sur les délégués du P E et G P de Mme Simone Veil  Pano d g sur les parlementaires  Extérieur tilt sur le Charlemagne, deux sens ext jour  Pano deux sens Charlemagne - Berlaymont  Idem de plus loin  Idem du parc  le Berlaymont depuis le rd pt Schumann  noir</p>	

Observations techniques :

Rapport à remettre en 2 exemplaires avec le matériel tourné pour justifier le paiement des prestations.

Signatures :    Réalisateur :                      Images :                      Son :                      Lumière :

-----

# COMMISSION DES COMMUNAUTES EUROPEENNES

GROUPE DU PORTE-PAROLE  
Division Radio-Télévision-Films  
200, rue de la Loi, Bruxelles 1049 - tél. 736 60 00

N° de PRODUCTION : .....

## RAPPORT DE TOURNAGE

- Production

Sujet : ~~Conseil budget et délégation du Parlement Européen~~

Date : 23 9 1980 Lieu : Charlemagne

Réalisateur : K V M Images : G H Son : Non Lumière : M G

Couverture extérieure : \_\_\_\_\_

Pellicule utilisée : ECN 7247 Longueur : 60 m Développement : normal

Son : Bande-Cassette-Pisté

Vitesse 9.5 - 19 - 38 cm/sec

Fréq. Sync. : 50-60 Hz

Documentation jointe : \_\_\_\_\_

N° Bob Image	Description complète des plans	N° Bob Son
	<p>président commission int 3200</p> <p>Italie, France, Allemagne</p> <p>Pano sur les délégués du P E et G P de Mme Simone Veil</p> <p>Pano d g sur les parlementaires</p> <p>Extérieur tilt sur le Charlemagne, deux sens ext jour</p> <p>Pano deux sens Charlemagne - Berlaymont</p> <p>Idem de plus loin</p> <p>Idem du parc</p> <p>le Berlaymont depuis le rd pt Schumann</p> <p>noir</p>	

Observations techniques :

Rapport à remettre en 2 exemplaires avec le matériel tourné pour justifier le paiement des prestations.

Signatures : Réalisateur :

Images :

Son :

Lumière :



# COMMISSION DES COMMUNAUTES EUROPEENNES

GROUPE DU PORTE-PAROLE  
Division Radio-Télévision-Films  
200, rue de la Loi, Bruxelles 1049 - tél. 736 60 00

N° de PRODUCTION : .....

## RAPPORT DE TOURNAGE

- Equipe technique -

Sujet : ~~Conseil budget et délégation du Parlement Européen~~

Date : ~~23 9 1980~~ Lieu : ~~Charlemagne~~

Réalisateur : ~~K V K~~ Images : ~~C H~~ Son : ~~Non~~ Lumière : ~~A G~~

Couverture extérieure : .....

Pellicule utilisée : ~~ECN 7247~~ Longueur : ~~60 m~~ Développement : ~~normal~~

Son : Bande-Cassette-Pisté Vitesse 9.5 - 19 - 38 cm/sec Fréq. Sync. : 50-60 Hz

Documentation jointe : .....

N° Bob Image	Description complète des plans	N° Bob Son
	<p>président commission int 3200</p> <p>Italie, France, Allemagne</p> <p>Pano sur les délégués du P E et G P de Mme Simone Veil</p> <p>Pano d g sur les parlementaires</p> <p>Extérieur tilt sur le Charlemagne, deux sens ext jour</p> <p>Pano deux sens Charlemagne - Berlaymont</p> <p>Idem de plus loin</p> <p>Idem du parc</p> <p>le Berlaymont depuis le rd pt Schumann</p> <p>noir</p>	

Observations techniques :

Rapport à remettre en 2 exemplaires avec le matériel tourné pour justifier le paiement des prestations.

Signatures : Réalisateur : Images : Son : Lumière :

.....

COMMUNICATION A LA PRESSE

9737/80 (Presse 125)

656ème session du Conseil

- Budget -

Bruxelles, les 23/24 septembre 1980

Président : M. Jacques SANTER,  
Ministre des Finances  
du Grand-Duché de Luxembourg

23/24.IX.80

Les Gouvernements des Etats membres et la Commission des Communautés européennes étaient représentés comme suit :

Pour la Belgique :

M. G. GEENS

Ministre du Budget

Pour le Danemark :

M. Niels ERSBØLL

Secrétaire d'Etat,  
Ministère des Affaires Etrangères

Pour l'Allemagne :

M. Manfred LAHNSTEIN

Secrétaire d'Etat,  
Ministère fédéral des Finances

Pour la France :

M. Maurice PAPON

Ministre du Budget

Pour l'Irlande :

M. Sean CALLEARY

Ministre d'Etat,  
Ministère du Travail et du  
Service public

Pour l'Italie :

M. Carlo FRACANZANI

Secrétaire d'Etat,  
Ministère du Trésor

Pour le Luxembourg

M. Jacques SANTER

M. Ernest MÜHLEN

Ministre des Finances  
Secrétaire d'Etat au  
Ministère des Finances

23/24.IX.80

Pour les Pays-Bas :

M. D.F. van der MEI

Secrétaire d'Etat,  
Ministère des Affaires Etrangères

Pour le Royaume-Uni :

M. Nigel LAWSON

Financial Secretary to the  
Treasury

Pour la Commission :

Vicomte Etienne DAVIGNON

Membre

M. Christopher TUGENDHAT

Membre

°

°

°

Participait également à titre d'observateur :

Pour la Grèce :

M. George CONTOGEOORGIS

Ministre pour les relations avec  
les Communautés européennes

°

°

°

AVANT-PROJET DE BUDGET GENERAL 1981

Au cours d'une réunion du Comité Intérimaire au niveau ministériel qui a précédé les travaux du Conseil, la délégation hellénique a présenté ses observations sur un certain nombre de points relatifs au budget 1981, et portant notamment sur les effectifs grecs dans les diverses Institutions de la Communauté, les mesures supplémentaires en faveur du Royaume-Uni, la répartition du Fonds régional, et les dépenses relatives à la commercialisation et la transformation de produits agricoles.

La délégation communautaire a pris acte de ces observations et s'est réservée d'y revenir, en cas de besoin, à un stade ultérieur de ses délibérations.

Par ailleurs la délégation hellénique a participé aux travaux ultérieurs du Conseil en tant qu'observateur.

Au cours de ses travaux consacrés à l'élaboration du projet de budget général des Communautés pour l'année 1981, le Conseil a procédé à une rencontre avec une délégation du Parlement européen conduite par Madame VEIL, Président de l'Assemblée. La délégation parlementaire était composée comme suit : M. LANGE, Président de la Commission des Budgets, MM. NOTENBOOM, SPINELLI et ROSSI, Vice-Présidents de la Commission des Budgets, M. ADONNINO, Rapporteur pour le Budget 1981 (Commission), M. ANSQUER, Rapporteur pour le Budget 1981 (Autres Institutions), MM. TAYLOR et BONDE, Membres de la Commission des Budgets, et M. AIGNER, Président de la Commission de Contrôle budgétaire.

Cette rencontre a permis à la délégation parlementaire de faire part de ses premières réactions sur l'avant-projet de budget, tant en ce qui concerne certaines questions générales que des problèmes spécifiques relatifs au budget 1981, et aux membres du Conseil d'ouvrir un dialogue utile avec les représentants de l'Assemblée à ce sujet.

A l'issue de l'échange de vues, le Président du Conseil a déclaré que le Conseil tiendrait à l'esprit les orientations exposées par la délégation du Parlement européen, ainsi que les résultats de la discussion, lorsqu'il procédera incessamment aux délibérations sur l'avant-projet du budget.

Par la suite, le Conseil a procédé à l'examen point par point de l'avant-projet de budget, gardant à l'esprit les réflexions de la délégation du Parlement européen.

A l'issue de ce débat, le Conseil a établi le projet de budget général des Communautés européennes pour l'année 1981, portant sur 20.915 MUCE en crédits d'engagements et 19.250 MUCE en crédits de paiements.

Ce projet de budget sera transmis à l'Assemblée dans les meilleurs délais.

DECISIONS DIVERSES

Le Conseil a arrêté, dans les langues des Communautés, la décision relative à la notification de l'application provisoire par la Communauté économique européenne de l'accord international de 1979 sur le caoutchouc naturel.

Le Conseil a donné la consultation demandée au titre de l'article 6 § 1 de la décision n° 528/76/CECA sur les interventions financières des Etats membres en faveur de l'industrie charbonnière en 1979 et sur les interventions financières complémentaires des Etats membres en faveur de l'industrie charbonnière en 1978.

Le Conseil a donné les avis conformes sur une série de onze demandes sur la base de l'article 56 § 2 a) du Traité CECA.

Nominations

Le Conseil a nommé, sur proposition du gouvernement britannique, M. Peter DIXON, Confederation of British Industry, comme membre suppléant du Comité consultatif pour la libre circulation des travailleurs, en remplacement de M. Vincent CHAMPION, membre suppléant démissionnaire, pour la période restant à courir du mandat de celui-ci, soit jusqu'au 16 mars 1982.

Enfin le Conseil a nommé, sur proposition du gouvernement danois, M. Preben KARLSEN, Økonom, Landsorganisationen i Danmark, comme membre suppléant du Comité consultatif pour la libre circulation des travailleurs, en remplacement de M. Holger JENSEN, membre suppléant démissionnaire, pour la période restant à courir du mandat de celui-ci, soit jusqu'au 16 mars 1982.

*Reportage Conseil*  
*Délegation Conseil - PE*  
*Dal. 23.9.80*

A reclasser -

D'après les informations à la disposition du Secrétariat du Conseil, la délégation du Parlement sera conduite par :

Mme VEIL, Présidente de l'Assemblée

La délégation sera composée comme suit :

- M. LANGE (socialiste - Allemand - Président de la Commission des Budgets)
- M. NOTENBOOM (démocrate-chrétien - Néerlandais - Vice-Président de la Commission des Budgets)
- M. SPINELLI (communiste - Italien - Vice-Président de la Commission des Budgets)
- M. ROSSI (libéral - Français - Vice-Président de la Commission des Budgets)
- M. ADONNINO (démocrate-chrétien - Italien - Rapporteur Budget 1981 - Section III Commission)
- M. ANSQUER (D.E.P. - Français - Rapporteur Budget 1981 - Autres Institutions)
- M. AIGNER (Président de la Commission de Contrôle budgétaire)
- M. TAYLOR (J) (conservateur - Britannique - Membre de la Commission des budgets)
- M. BONDE (groupe de coordination ... - Danois - membre de la Commission des Budgets)

~~ministre~~ ~~pour~~ ~~général~~  
~~identifié~~ (~~par~~ ~~Papon~~) -  
~~document~~ ~~à~~ ~~l'AN~~

FICHE DE BASE POUR ARCHIVES AUDIO-VISUELLES

12  
VI 23-10

- Numéro de fiche: 1/81-VI

- Numéro d'archives: 23-1.22.43  
(16 mm v.o.) ST 1534

- Titre: Conseil des ministres des Communautés européennes:  
Budget.

- Source: Bruxelles, Charlemagne, 23 septembre 1980.  
= CCE. - 2<sup>e</sup>. Parl. 444. - Bruxelles.

- Résumé:

656<sup>ème</sup> session. Présidence : M. Santer, ministre  
des finances du Luxembourg. Point traité : avant  
- projet - de budget général 1981. (Première  
participation d'un ministre grec, à titre  
d'observateur). Personnalités : Lahnstein, M. (RFA);  
Lawson, N. (AU); Papon, M. (Fra); Tugendhat,  
C.S. (CCE-AU); Contogeorgis, G. (Gre); Santer,  
J. (Lux).

- Classification: 15.3.4; 16.2

FICHE DE SELECTION D'ARCHIVES VIDEO  
=====

Copies

production n°: 190 - 80  
date : 23 sept 1980  
cassette n°: 41 011(00) 30  
bande n°: 41-011-  
Vj 23.10

Durée : 448

Sujet(s) : 1. Conseil des ministres : Budget

Réalisateur: CCE - Karel Van Millegem

Contenu : Les différents ministres : Santer, J. (Lux) ; Lahnstein, M. (RFA) ;  
Lawson, N. (RU) ; Papon, M. (Fra) . M. Tugendhat. Plan général.  
Extérieur du Charlemagne.

Observations: Offre EVN du même jour. - 416 mm n° ST 1534

RAPPORT DU COMITE DE SELECTION  
=====

Réunion du : 22.10.80

☐ effacer en totalité

☐ après le : \_\_\_\_\_

☒ conserver en totalité

☐ décision reportée au : \_\_\_\_\_

☐ conserver partiellement

☐ découpage à réaliser (par) : \_\_\_\_\_

☐ découpage ci-joint

☐ à représenter le : \_\_\_\_\_

☒ indications supplémentaires (transfert, copie, ...) :

VHS

conserver sur cassette

signature du responsable du comité: 

INDICATIONS TECHNIQUES  
=====

Transfert effectué sur bande 2" n°: \_\_\_\_\_

<b>DIRECTION GENERAL X</b> GROUPE DU PORTE-PAROLE Division: RADIO-TV-FILMS		PROGRAMME: <span style="font-size: 1.5em; font-family: cursive;">ENV</span> ACTION : <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center; font-weight: bold; margin-top: 10px;">FICHE DE TOURNAGE</div>		Nr : pr. Nr : st. Nr : pi. <span style="font-size: 1.5em; font-family: cursive;">104/10</span>	
DATE : _____ HEURE : <u>14</u>			Durée de la prestation : DE ..... A .....		
LIEU : _____			SUJET : _____		
EQUIPE TECHNIQUE		PRESTATION	FR. de DEPL.	BON N°	ESTIMATION
Réalisateur : _____					
Caméra/ _____					
Opérateur son : _____					
Assistant : _____					
Eclairage : <u>Michel BELLARDIN</u>					
Autres : _____					
Transports : _____					
Frais de déplacement : _____					
		sous total :			
PELLICULE IMAGE/SON <u>V. DEU</u>				BON N°	ESTIMATION
35mm 16mm <input type="checkbox"/>		marque : _____	marque : <u>IMAGES..</u>		
Coul. N/B .....M.		REF. _____	REF. _____ SON.....		
REV/NEG		Nb boîtes _____	Nb boîtes _____		
Fournisseurs : <u>STUDIO ENIGMA</u>		Sous total :			
LABO IMAGES :			Prix au mètre	BON N°	ESTIMATION
DEV REV/NEG <input type="checkbox"/>		POUSSE <input type="checkbox"/>			
RUSH Coul. N/B _____		CORRIGE <input type="checkbox"/>			
SALLE DE MONTAGE <input type="checkbox"/>		MONTEUR <input type="checkbox"/>	Nb d'H. _____	Sous total	
LABO SON :			Prix au mètre	BON N°	ESTIMATION
Bande 1/4" <input type="checkbox"/>		Ambiance <input type="checkbox"/>			
16mm Magn. <input type="checkbox"/>		Synchro O <input type="checkbox"/>			
Cassettes <input type="checkbox"/>		Son intégral <input type="checkbox"/>			
			Sous total		
TRAVAUX SUPPL. / DESTINATION :			METRAGE		
FACTURER A :			BUDGET :	BON N°	ESTIMATION
EMULSION B/A		INTER NEG <input type="checkbox"/>	Envoyé le : .....  Retour le : .....		
35mm/16mm		CRI <input type="checkbox"/>			
Coul. N/B		COPIE RUSH <input type="checkbox"/>			
EMUL B/A		COPIE CORRIGE <input type="checkbox"/>			
SIGNATURE DU DEMANDEUR : _____					
SIGNATURE DU RESPONSABLE : _____			TOTAL GEN.		
VERIFICATIONS		METRAGE FIN.	COPIES _____		Observations : _____
Date fin Produc. IMAGE _____			Durée : _____		
_____ SON _____			MONTAGE		Signature : _____